

本報創刊於一九〇七年

晴天天今 報天氣
度七十度溫高最 告
度四度溫低最

地址：華埠 328 E. Hastings Street 電話：687·8332

醫生 汽車 藥房 藥意 車屋
燕梳保險
 Autoplan
 物業 房屋 買賣 收租 代理
 服務 誠為 經驗 實業 竭誠 各界 竭誠 服務
 本廿餘年

由鄧強慶主理
優質旅遊
 (鄧強慶製作公司附屬機構)
聖誕新年歡樂團

拾日暢遊：
 由\$378起
 出發日期：一九八五年十二月廿一日
 報名地點：優質旅遊
 223奇化街(電梯按3字)
 電話：687·0082

• 優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店
 • \$888起來回香港
 • \$268起來回多倫多

迪士尼樂園
 李糯
 三藩市

盧九獅，八十五六蘭蘭一之。新白病 半兩六，患告星一 信 機殺足二在

元豐公司
 YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
 去頭有殼蝦
 去殼冰蝦肉
 紅衫魚
 生魚
 鮮腐皮
 麵筋
 蜆魚
 冰蝦丸
 冰墨魚丸
 獅子魚
 塘虱魚
 墨魚肉
 黃花魚
 冰魚丸
 鯪魚
 上海百頁
 零沽批發
 無任歡迎！
 總店：片打東街242-4號 683-6858-59
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

華聲錄影公司 華埠總代理
 營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
 星期六上午十時至下午六時
 星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA六小時錄影帶
 每條\$6.99
樂聲牌六小時錄影帶
 每條\$7.50
 購足壹箱拾條有價購
 NEW '85
 RCA 20"
 20" TV 123台/轉台器
 無線遙控畫面一流
 現售\$499.00
 RCA 11R SELECTAVISION
 VHS VIDEO RECORDER
 RCA 電11定時錄影
 全新只售\$369.00
 337 GORE AVE
 VANCOUVER B C
 669-9059
 648 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B C
 251.1020
DC VIDEO
 FURNITURE AND APPLIANCES
 A Division of Double C Enterprises Ltd.

台山縣幫助罪犯悔改走上正途

回頭浪子自食其力 從事生產致富

【本報台山訊】近兩年來，台山縣各鄉鎮，對不務正業的浪子，進行思想教育和法律教育，積極扶持他們自食其力，發展生產，使大批浪子走上正途，有的還成了萬元戶。

南坑鄉原有一浪子二十五人，經過教育後，全部棄舊圖新。美華村有浪子黃某，過去是有名的賭徒，屢教不改，曾被判刑，前年釋放回家，生活無着。鄉里為了使他不再浪蕩，鄉長黃某親自上門找他談心，鼓勵他重新做人，並把四十六畝魚塘讓給他承包，幫他貸款。

中國文物出國展覽 普受海外僑胞歡迎

【本報訊】近年來，國和各地區的展出，中國文物出國展覽，均受到海外僑胞的熱烈歡迎。去年，在溫哥華舉行的中國文物展覽，更是引起僑胞的極大興趣。

溫哥華中國文物展覽，是由溫哥華中國文化中心主辦，該中心負責人表示，展覽的成功，顯示了海外僑胞對中國文化的熱愛。展覽中展出的文物，包括青銅器、陶瓷、絲綢、玉器、書畫等，種類繁多，價值不菲。

畫花棉州漳 迎歡受美在

【本報訊】著名的棉州漳畫，自去年由美國洛杉磯棉州漳畫社，向溫哥華中國文化中心捐贈後，已成為溫哥華中國文化中心的一項重要活動。

棉州漳畫，是中國傳統繪畫的一種，以棉線為主要材料，繪畫題材廣泛，包括山水、人物、花鳥等。棉州漳畫社負責人表示，他們希望通過這項活動，推廣中國傳統繪畫藝術，增進海外僑胞對中國文化的了解。

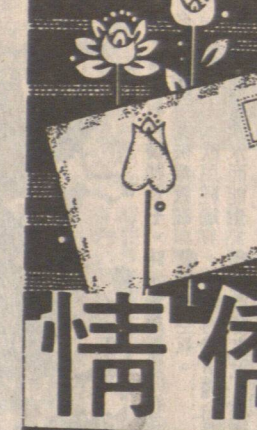


圖為棉州漳畫社在溫哥華中國文化中心舉行展覽，(前為黃某)。

美籍學者劉敦勤 聘為粵教育顧問

【本報訊】廣州粵東教育基金會，日前聘請美籍學者劉敦勤為粵東教育顧問。劉敦勤先生，現年五十九歲，曾任美國加州大學教授，對中國教育有深入的研究。

劉敦勤先生表示，他很高興能為粵東教育事業貢獻力量。他將利用自己的專業知識，為粵東的教育改革提供建議和指導。粵東教育基金會負責人表示，劉敦勤先生的加入，將為粵東教育事業的發展注入新的活力。



劉敦勤教授是廣東省教育顧問。

新加坡廣洽法師赴浙 為豐子愷緣緣堂揭幕

【本報訊】新加坡廣洽法師，日前應邀赴浙江，為豐子愷先生創立的緣緣堂揭幕。緣緣堂是豐子愷先生為了弘揚佛教藝術而創立的，旨在推廣佛教藝術，增進佛教與藝術的結合。

廣洽法師在揭幕儀式上表示，緣緣堂的成立，是佛教藝術發展的一個重要里程碑。他將致力於弘揚佛教藝術，為佛教藝術的傳承和發展做出貢獻。緣緣堂負責人表示，他們非常榮幸能邀請到廣洽法師主持揭幕儀式，並希望緣緣堂能成為佛教藝術交流的重要平台。

藥新有育不性男 丸精增成製家內

【本報訊】內家製成丸精，是一種專治男性不育症的新藥。該藥由名貴藥材製成，具有補腎壯陽、益精養血之功效。內家製成丸精的發明，為廣大男性不育症患者帶來了福音。

內家製成丸精的發明者表示，他們經過多年的研究，終於研製出這種新藥。他們希望通過這種新藥，幫助更多男性不育症患者實現生育願望。內家製成丸精的銷售情況良好，深受廣大患者的歡迎。

汕大歡迎美教師執教

【本報訊】汕頭大學日前表示，歡迎美國教師來校執教。汕頭大學是一所歷史悠久的綜合性大學，擁有優良的教學傳統和先進的教學設備。汕頭大學表示，他們希望通過引進美國教師，提高教學水平，促進學術交流。

汕頭大學負責人表示，他們將為來校執教的美國教師提供優厚的待遇和完善的教學環境。他們希望美國教師能將他們的教學經驗和專業知識傳授給汕頭大學的學生，為汕頭大學的教學事業做出貢獻。

巴黎吳俠夫婦行善 捐出巨款贊助僑社

【本報訊】巴黎吳俠夫婦，日前捐出巨款贊助僑社。吳俠夫婦是僑居巴黎的華裔人士，他們熱心公益事業，長期以來一直積極參與僑社活動。吳俠夫婦表示，他們希望通過這次捐款，為僑社的發展貢獻力量。

僑社負責人表示，吳俠夫婦的捐款，將用於改善僑社的設施和開展各種活動。他們對吳俠夫婦的慷慨解囊表示感謝，並希望更多僑胞能像吳俠夫婦一樣，為僑社的發展貢獻力量。

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經理：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
慶祝中華人民共和國成立三十
六週年大酬賓：
一、工具、電器、體育用品、廚具、
二、文具、電器、玩具、傢俱、毛
巾、床單、被單及其他九折
另有大量特價貨品供應，欲購從
速，勿失良機。
日期：九月廿八日到十月六日

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手風味
園口新鮮 撚手風味
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣 撚手風味
新運到：
冷盤包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
椒鹽蝦蟹 老幼咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥里街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 688-6025
經營：
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
名菜醬料
涼菜點心
名茶古玩
馳名藥材
骨丹丸散
歡迎僑胞郵購，代訂特種用品
電話：六八八、六〇二五

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名燒鴨 本公司自置
掛爐燒鴨 設備一流新工場
脆皮大鴨 特製白油湯及特
美味花膠 瘦白油湯、鮮鴨
鮮明肉類 鮮明肉類、臘鴨
承接金豬 肉、臘鴨、臘
大特價酬賓
特製白油湯
特製白油湯
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞選購

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳西士白蝦
中國AAA牌去頭有壳蝦
緬甸去頭有壳西士白蝦
越產去頭有壳西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、墨魚
獅子魚、生魚
總經銷金冠牌
香味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵
(雞、牛、蝦、蚧、
冬菇、豬肉、)
天壇牌石榴汁、蔗汁
珠江橋牌
(生抽王、老抽王、
草菇老抽)
樽庄、五磅庄、
十五公斤庄。
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾不黏、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

無線首個實況劇集

《綠咭何價》在美拍攝

反映港人移民美國的生活及心態



無線電視經理李國權昨日透露，無線目前正籌拍一個實況劇集《綠咭何價》，製作人正在美國三藩市實地拍攝，內容是反映近年移民到美國的生活及心態。

該劇集是無線電視首個實況劇集，全劇一小時，全部採用真人真事實況拍攝，製作費是普通單元劇的幾倍。

另外，無線今年底還計劃拍兩個實況劇集，也可在實地實況拍攝。

無線週六晚播出的計劃會於明年年中開始實行。

無線將於九月推出多個實況劇集，一個實況劇集與娛樂性強的《綠咭何價》定於十一月十六日晚上九點十五分播出，與觀眾一起見證無線的成長過程，十一月廿六日晚及廿七日晚也會分別推出實況劇集，內容是反映近年移民到美國的綜合節目。

長達一小時的《八五合慶節》將於十月廿五日晚播出，由呂偉和余文詩主持。

劉松仁喜魅力

劉松仁在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

劉松仁在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

蔡楓華遊埠去

蔡楓華在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

蔡楓華在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

避免開言困擾

蔡楓華在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

蔡楓華在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

馬清儀未簽約

馬清儀在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

馬清儀在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

洗煥貞謀高就

洗煥貞在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

洗煥貞在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

被撤銷控罪釋放

陳惠敏上馬飲醉

陳惠敏在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

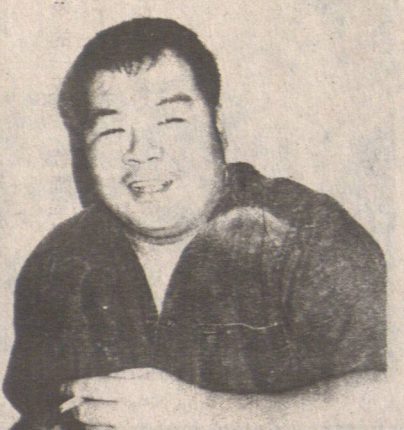
陳惠敏在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

卅四歲未婚妻急要乘龍

鄭則士

鄭則士在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

鄭則士在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。



鄭則士



鄭則士未婚妻

影視

劉淑儀在無線電視工作，只有苦勞。

劉淑儀在無線電視工作，只有苦勞。

情場變幻後有禁忌

湯鎮業怕惹圈中女

湯鎮業在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

湯鎮業在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。



湯鎮業

神用錯捉

神用錯捉在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

神用錯捉在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

御瀾

御瀾在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

御瀾在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，他卻是一個平凡的人。

吳夏萍不動情

吳夏萍在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

吳夏萍在《秦皇島》中，仍保持其魅力，不過在現實生活中，她卻是一個平凡的人。

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.

VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm

成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲

即日放映

THE HOT ONE

STUNNING DECADENT OUTRAGEOUS

NEXT WEEK: LEGEND OF LADY BLUE AND SEX ROULETTE

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險

歡迎垂詢

廖盛昭窗簾公司

一四五六號片打東街

電話: 253-4566

服價花及各專

務錢色百式門

週相新葉布製

到宜顯簾簾造

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號

電話: 872-4922

承接改衫, 訂做西裝

梁相業

KS

精工錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到!

回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機

特價 \$79.95

比一般迴帶機略小而結構精良，速度快捷且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的損耗與浪費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 \$29.95

包括：

- 清洗磁頭
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理磁頭鼓輪
- 檢查錄影帶之拖力
- 潤滑所有活動部分
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

活動座位

冷氣開放

今日放映

打王皇帝

最佳服務

最高享受

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

加拿大首創情色電影院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈送

THE REEL Steam!

SEX SPA USA

18+ adults

100% HUSTLER'S HIGHEST RATING

下期放映

GOOD GIRLS BED GIRLS VERY HARD UP

遠東戲院

1339 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

電話: 875-6308

大橋下面

動盪不安的愛情巨片

84年中國最佳影片獎

最佳女主角白雲

中國新影后 白雲主演

大橋下面的流水，象徵著中國在改革開放中的變遷

它有著濃濃的，也有著淡淡

夜上海

名歌星周璇

真人真事搬上銀幕

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場放映

風生水起

董驃、劉克宣、黎小田主演

風生水起，人生如夢

福星高照

洪金寶、成龍、元彪

曾志偉、岑建勳、吳耀漢、苗僥偉、馮淬帆、胡慧中、關之琳

Richard Norton

蔡林、劉德華、陳友、午馬、張國榮、高飛、狄龍、劉家榮、楊紫雲、惠英紅、黃錦棠、樓南光

HILL

三件牌 CRANE

不確知子多牌已不同牌

212 E. 17

1447 C

防盜花圈

交貨快

鐵門防盜

保潔府

電焊

超裝修

油漆

改裝

快捷

電話

各項裝修

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東·西區新屋
及商業樓宇。

- General contracting
- Commercial - Residential
- Specializing in custom built homes





UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 公司: 736-3831
 住家: 430-4501

傅孫哲 CAP FU





\$136,000.

大減價

▲蒸氣浴室(按摩院)出讓▲
 近唐人埠·院內蒸氣浴及健身設備
 齊全·利潤十分好·

特別介紹

八街近 KENNEDY

17年VAN SPECIAL, 上下完成
 土庫有二房浴室·廚房
 屋前風景如畫·建築用
 料上乘·勿失良機·

MULTIPLE REALTY LTD.

黃衍嘉
TOM WONG
住家
254-8469

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲ 堅固磚牆屋頂上二房土庫
成二房地大花園蘇下可錯過
▲ 近ADAM'S PARK 綠保康一流環境
房堅固寬, 屋內大噴噴噴噴
新土庫大房頂完成價九萬九千
▲ 樓上三房樓下大房已租出,
中大套房, 新裝浴室, 熱水爐,
灶台, 海星, 洗衣房, 洗衣房, 洗衣房,
廚房, 價入萬三千九百。缺點
▲ 近乃夾51街, 獨一無二, 三睡房,
全屋翻新, 44x122 開價一
九千。
▲ 45 KILLARNEY 街上好屋全租出
入學部, 八新商舖夾地柏
近小學, 巴士, 近商場試住十萬
以上。

▲ 快餐店生意出讓, 舊士打
夾城多街, 全新裝修, 尚有
四年餘長租, 前東主巴
▲ 四房屋 49, 5x124 近士打
學校, 價九萬六千九。
▲ 地產買賣。免費估價。服務週到。

MULTIPLE REALTY

祁偉立 434-1431
傳呼: 667-3973
(留電話及姓名)
住家: 433-6452

RAM ASNANI



▲ 13年豪華大屋共四睡房土▲ 38年三睡房有土庫各樣
甫完成。壯麗美觀位於高 備。交通方便 JOYCE/
貴CHAMPLAIN區 \$215,000 KINGSWAY \$79,900。

▲ 38年一層複屋 \$69,900 兩層房。非常整潔美觀
33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲ 福文地 33x122 近 1街及 CLARK 街3140 GRAVELEY
月收\$500兩年住客理想投資。志在脫手不計成
本 \$89,900。

MULTIPLE REALTY LTD.



林念強
ALEX LAM
公司 434-1431
住宅 433-0064



鄭揚騰

中文傳呼機 680-6183 WINDSOR E. JANG 住家: 324-3337
留姓名及電話 傳呼機: 680-7138

▲五八七二BREEZE, 五年新屋, 正厝兩房, 全新土庫兩房, 廚房, 標準土庫, 屋大, 地平, 環境好, 價僅十一萬九, 看屋, 請電林念強。

▲勿失良機, 近小區及乃街清靜好角地, 近小學公園及巴士, 樓上三睡房土庫全, 土庫, 有雙車房, 開價, 請電林念強。

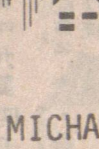
▲近PUNB四睡房, 土庫完成, 廚房及儲備齊全, 適合小家庭, 入息穩, 部份銘賞, 請速電林念強。

▲鄰近上市, 價八萬餘, 上層設大睡房, 大客廳, 大飯廳, 全部實木地板, 高土庫兩房, 大磚連廚, 快速還價, 請速電林念強。

▲勿失良機, 近小區及乃街清靜好角地, 近小學公園及巴士, 樓上三睡房土庫全, 土庫, 有雙車房, 開價, 請電林念強。

▲近PUNB四睡房, 土庫完成, 廚房及儲備齊全, 適合小家庭, 入息穩, 部份銘賞, 請速電林念強。

▲鄰近上市, 價八萬餘, 上層設大睡房, 大客廳, 大飯廳, 全部實木地板, 高土庫兩房, 大磚連廚, 快速還價, 請速電林念強。



PARK CITY REALTY LTD.

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.C.B.

公司 住家 傳呼

438-8811

263-4721

687-7711 = 7428 (24小時)

百勝地產公司

免費估價 · 忠誠服務

▲ 熱盤 !



▲ 新盤近12街夾麥基路36年石康苑內，正厝兩房800餘呎，土庫完成有二房兩廁齊地大 41X113 售九萬八千九。



▲ 本屋比25年屋厝，正厝三房，一千一百餘呎，土庫完成有兩房，廚廁齊，月租一千零八十五元，地 50X122，只需一萬五千首期。

▲ 中區山街山街柏文，八百餘呎，有土庫，座落完善包備廚房洗衣機，售五萬九千九。

▲ 只需一萬餘首期



▲ 創新三睡入息屋，兩睡一睡房，一睡三睡房，廚廁齊，近百呎樓上快售，月收一千三百，售十一萬四千九



▲ 新屋即將完成，近18街及蘭 (RENFREW) 一流德國建築師設計，三層三房，旋轉樓梯而天窗頂，土庫完成有兩房兩廁，風景優美售七十九萬。

 **好運來實業公司**
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 213 • 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. (鍾和家)
277-5967

▲ 房價七萬四九一。
▲ 雲東百老匯街3號紅框首套退休
樓急售。首期40萬。首餘可保業
雲東 1002 E. 27TH AVE. 107% E. 12TH AVE. 100%
E. 17TH AVE. 入屋二間。環屋地 333。
122投資良機。短合可建相文。急
價讓。萬餘。
▲ 西面9568 S.W. MARINE DRIVE 地 34x11
大兩層大屋及土庫完成。二房一廳
列沽 \$70 元。或價十五萬九
列沽玩具禮品店平售。6196503
開價方八。請速往。
分沽地 20 年新大屋。一間地 85x150
地。建屋兩。二萬五萬。551 WILKINSON
▲ 烈治文新區建屋地數十塊可自
或由於著名建築商承接。由六萬
地。區平屋。二房一廳。七萬四。
5045 S. M.T.
每日下午三至七時開放。

**MULTIPLE
REALTY LTD.**
PETER SO B.S.C.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926

▲ 30年名屋柚木，樓上三房，樓下兩房名廚浴，地47x32
價十二萬餘。

▲ 近唐人街，商業碑樓，樓上二組白文，樓下可做餐館，價廿六萬餘有價讓。

▲ 唐人街三房五年新樓，價八萬餘。

▲ 三沙有土庫，近郊村莊，價七萬餘。

▲ 唐人街八房堅固屋，價十一萬餘。

▲ 五房堅固屋，近乃磨夾田村莊，價九萬。

▲ 德國建築師設計新屋兩間，上下完成，紅瓦面熱水暖氣，一流風景，價十六萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房各有廚房，近CLARK，價八萬九。

▲ 兩成三房高名屋相文，價十萬餘。

▲ 東區極寶鑽，另五睡房一



倪致遠

電話 352 7000
住家: 228-8093

ANDREW NGAI

▲ 快餐店/每星期做五天，日營
三百，開價三萬餘。
▲ 烈治文房地十八餘畝，45萬餘
本拿比15年屋，50x21樓上三
房，土庫完成，開價22萬餘。
▲ 閣埠生意讓，租平，裝修新，
間租，總經銷名牌急賣三萬。
▲ 梳里唐餐館急售，百2座位設
有酒牌，價九萬九千。
▲ 西區民屋 33x23 靜中帶旺，地
點方便，樓上可分三睡房，土
庫一房一廳，十一萬餘。
▲ 西區平房，需大裝修，但地點
適中，九萬餘。
▲ 西區七年新屋，樓上三房二廳
樓下二房一廳 33x23 近巴士
學校，3559西28街，19萬
5千。



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵港

The Permanent Office 438-8161

▲木里·地大 55X220 三房·開價 \$54,850 抵買。

▲ 4516 MOSS 地大 33X120 開價 \$119,000

▲ 5139 CHAMBENS 四房·抵買房屋近京士咸史 33街·減價急售。

▲新屋 2643 東41街七房。

▲商業地五萬二。N.W.

▲ 1115 東 33·六房十萬九·減價急售。

▲ 4516 MOSS 四房十一萬九。

▲ 柏文 315-1540 東四街四萬餘。

▲ 3385 NAPIER 四房九萬二。

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG



李兆梅

STELLA LEE

滿堂紅

ALCOBY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ALCOBY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-44 BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268

住家電話: 525-6983

▲ 北約克區大都會廣場，日做一千元，大有前途，目前停車場，租價五萬八千，欲購從速。

▲ 本拿比區外餐館三鎮生意，▲ 高尚餐館大鋪，生意有得住三萬急，前店後居，二萬餘。

▲ 素里區西餐館，40 座位，主理佳，適合家庭。

▲ 素里區唐人街，適合租店，營三百，位於購物商場，東輝輝二萬餘生意，可速住。

▲ 列治文區花店，三萬七。

▲ 睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價七餘，速還價。

▲ 福里區，集錦樓連園，日營七百，有一睡三房住宅，柏文區市中心十九萬餘。

▲ 可發展文耕池三畝，有牧莊及菜園大可發展近無量，二十餘萬請速買。

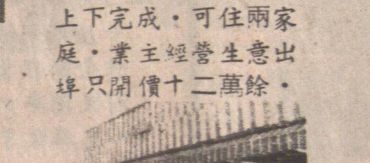


ANDY C. CHAN

陳宗怡 · 百信實業公司



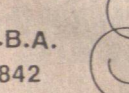
八年新 兩層近 26 街，
上下完成，可住兩家
庭。主理經營生意出
讓，只開價十二萬餘。



花菓舖生意，日營千
二，店主已經營廿三
年，租廉，長批，退
休出讓，只開價六萬餘。
另數貨。



李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話



代理買賣地產
公司：4



新屋

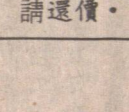
③ 一流材料設計
系統式屋頂及窗水
5x3 ACOTE
近十七萬餘
近西區及十六萬餘

八十座位・唐餐
批長・設備齊全
請還價・



減價

③ 近橋北及27街
大華淨而臨房及
兩睡房完成土庫
庫・九萬九千三



減價

陳官桃

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN

公司：435・1471
住家：266・5797

▲ 3625 E. 14TH 全四睡房四睡房土庫完成，十萬。
▲ 6061 MAIN 街好屋地兩睡房，土庫一睡房，低買九萬三千五。
▲ 近乃街夾菲沙街，房屋堅固，標準地，六睡房急售，九萬四千。
▲ 725 E. 61ST 14年新，三睡房，樓下一房，急售，十萬。
▲ 近 TROUT LAKE 七睡房，業主自建，材料一等風景優美，三千五百平方呎，開價廿三萬餘。
▲ FRASERVILLE 區五睡房堅固屋，地大 50x130 開價一十一萬餘。
▲ 近京士咸夾骨拔四睡房，土庫完成一個單位可租出，急賣八萬餘。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住宅 434-9375
Pager: 687-7711
#1213



今期熱辣辣、特平屋！
▲ 坊名利屯 28 街 8 號屋，正屬一

MULTIPLE REALTY

梁嗣鵬 董事

ANDREW LEUNG

☆ 免費物業估價 ☆



公司: 434-1431
住宅: 321-9281
傳呼機: 667-0635

● 西區周朗明地56呎單邊屋，二房，有家庭室，熱水暖氣，面積超過二千呎，環境地區一流，交通方便。\$6812 售廿一萬五千元請速。

● 西區CANTREE 43.9呎大 WALKING EDWARD 獨立二大睡房，土庫完成一睡房，正立隔間，遊戲室，新熱水暖氣，面積共二千餘呎，交通方便大綠。78x150 急售廿三萬五千。

● 東區HOTTIA 90呎光猛平房正厝三房小房，新油漆，有土庫，交通方便，小學，最合小康家庭或初次買屋人士。半售八萬五千元。

● 東區30多年新士德古，共四睡房，兩廚房，好鄰居近小學 \$68x16 現租 \$750 名商業樓，面積共約一萬六千呎，另加一百呎可分租酒樓零售及辦公室用途全座空出藥有電梯近港口車泊車30個位坐落東莊近亞士厘威利分租或全座出租。

文區古典式兩層
樓上一房獨立
共三套浴室及
只開價八萬三

十七區 柏文。(兩睡房)。西人
打理一流。年收
萬多。一百尺闊

255 E 14街八年新
式柏文單位。特大七
百方呎。客廳有壁爐
。單邊。交通方便。四萬餘。

1556. ADANAC面
對公園三層大屋
一組三睡房。兩
組一睡房。三電
錶。街角標準地
只開價九萬三。
自住投資皆合。

1556. ADANAC面
對公園三層大屋
一組三睡房。兩
組一睡房。三電
錶。街角標準地
只開價九萬三。
自住投資皆合。

1556. ADANAC面
對公園三層大屋
一組三睡房。兩
組一睡房。三電
錶。街角標準地
只開價九萬三。
自住投資皆合。

RK

Kingsway

REalty

● 物業免費估價

7-9700

羅永佳

Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

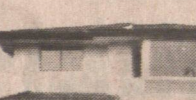
傳呼機：680-7380

(24 小時)



急售 ● 批好

叫價六萬 ●



急售 ● 新屋

急售 ● 近西

急售 ● 燒肉

急售 ● 六呎

急售 ● 外區

急售 ● 蘭蔴

急售 ● 綠板紅

相 文

東區一及二睡房相文數間，由四萬起至八萬，非常潔淨有風景。

▲ 三睡房 一睡房相文 三萬賣。

美鑽數間

生意旺，好批三萬餘至五萬餘，急售急售急售。

出 租

本拿比 KINGSWAY 寫字樓出租 1200 呎 S700/MO，好批。

第 13 期
九九年星月價十二萬零

◎ KINGSWAY 兩房兩廁

第 13 期
九九年星月價十二萬零



ROYAL LEPAGE

MARION MAN

鄭萬芳

Residential Real Estate Service
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5G 2K1

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

● 一畝可出，有三睡房，雙車房，兩房，開價十二萬九。

● REFINISHED HOUSE，半新，樓上三房，主人房有廁所，樓上一千三百四十呎，開價三萬八千九。

● 東區三萬五千呎三睡房兩廁，共三千二百呎，樓下兩房，開價十三萬二千。

● 樓上24呎好地段，近巴士站購物及中小學，只賣九萬九，房兩廁兩套。

● FENSTERED 區新地，樓上三睡房樓下有一房一廳一廁所，地大，六千118呎，位置佳，價十萬九千九。

● 骨板夾廿九呎，土多旺舖，近中小學，開價五萬。

● 價值大概二萬四千。

● 本拿比 7921 EDMONDS ST. 兩套，C4地帶，交通方便，開價八萬九千九。

● 專門辦理買賣手續，按揭銀行按揭，法律程序等各項問題，免費服務，歡迎垂詢。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

[illegible]



滿堂紅 實業 燕梳 有限公司

建築裝修

ARGOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

何幹多



STEVE HO

住家電話: 277-9924
直接傳呼: 667-7908

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

▲新商業樓石屎建造
 茶沙夾東十七街角近
 新紅鶴酒家兩舖位出
 十一担租文全部租出
 每年淨入息七萬餘元
 叫價九十五萬元。

▲蘇沙街商業樓、樓下舖位、樓上十租
 相文。兩年前三部翻
 新。全年淨入息約六
 萬六千元，只售六十五
 萬元。好過銀行收息。

▲位於緬甸近唐人埠
 樓上相文全部租出適
 合營業主自用或投資。
 取價只卅七萬元。勿
 錯過機會。

▲西百老匯夾甘比街
 位於於86年博覽會交
 通要衝。中式餐館傳
 有日級酒牌叫價五萬
 餘。本公司代客管理
 一切投資物業服務
 完善。取價低廉。如蒙
 惠顧。請電話查詢。

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQT. CENTRE 五年
新屋 \$125,000.00

▲西區·17街市·一六〇號上
下兩層·每層兩睡房·寬淨
舊屋·交通便利·取價十二
萬餘·

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE
夾33街街角大地觀屋·屋主連
傢俬相文·減價 \$210,000.00

RICHMOND新發展區·石屋相文
·兩睡房 PARK TOWERS 四樓
及十一樓各一組 \$90,000.

東西各區 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 應有盡有

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街，大廈內五座位咖啡餐室，租平批好易經營，生意好，只取價四萬五千，捷足先得。

▲ 車利頓域，市中心 80 座位，濃淡酒牌，唐番餐館 5 年租約，年營十餘萬，股東意見不和到價急賣僅四萬餘，抵買之至。

▲ 百老匯十街近菲沙街，七十座位附粉麵飯唐餐室生意全新設備，菜牌齊全，前後泊車，股東意見不合，志在脫手，九萬有商量。

▲ 喜士定大街近 P.N.E.，七十座位，濃淡酒牌，唐番餐生意，四萬元有商欲購從速，三萬餘。



程徐楚嫻

ANNA CHENG

Century 21

ELITE ESTATES INC.
 10657 - 135A Street
 Surrey, B.C. V3T 4E3
 585-2211



蔡子德

PETER CHAI

589-2563

▲ 雲峰中西餐館, 市中心, 寫字樓區內, 五十餘座屋, 有酒牌, 五萬五千元

▲ RICHMOND LANDSNOON SHOPPING CENTER 日本餐館, 交通方便, 可以更改菜式及營業方式, 開價六萬五元

▲ 小家庭住宅, 八萬六千元

▲ 房東三睡房兩廁, 地大, 項後巴士, 購物中心, 附近有地獄及巴士站, 價五萬八千元

以上請電 ANNA CHENG

584-7193

▲ 純貨舖及住屋

▲ 積三連實業, 地近郊, 獨市, 佔地兩畝三畝, 公畝, 包租做餐館, 住房及建地兩塊, 售價僅廿九萬九千, 以上請電 JOE KONG 585-7689

藥房急讓

▲ 因股東需回鄉, 全新一流裝修, 特價出售, 僅五萬五千元

▲ 溫哥華近新橋, 十二萬五千元, 可任君選擇其地及商業特色。

馬不停蹄
為你服務

景漢

253-0806

生意經 (移民注意)

● 日入約千美元，好租約值好租約更好。
● 中、小型快餐店，生意好約批發額利潤大。
● 年銷六、七十萬銀元的廠房好移民投資。
● GARFIELD 新、型餐館生意者空前。

投資 (請注意營業)

● 板街近 28 街、D 商場樓上入約 6 萬好投資。
● 板街近 28 街商場出租自用約 6 萬收入高。
● 皇牌快餐店及牛入入約 6 萬蓋屋有租。
● 皇牌林早連連租現做的小店收入高租。
● 大盤餐二、尺商地有景開價六、十萬起、樓

住屋

● 士嘉堡三、房近士嘉堡近域多利近巴士學校。
● 向房風景佳有士嘉堡 4 房 1 廳開價八萬餘。
● 近京士威六、房兩層 4 房 1 廳開價八萬餘。
● 近學校已 4 房 2 廳下房有書房開價八萬餘。
● 北、樓兩層四、房兩層有書房、園約八萬。
● 新樓近士嘉堡士、紅瓦、熱水、土庫、近學校。
● GUNDO 雷米特近士嘉堡士、約九萬餘。
● 士嘉堡高價收買舊屋頂電管清潔估價。

UNITED NETER LTD. 3679 OAK ST. 736-3631



ALEX YUEN

B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印度

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG

阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

伍澤森

▲投資佳音十六年新八組粗文，入佳三萬三，十五萬按揭可接受。開價三十萬，淨收入四千大，153K00，可拆建新。

開價卅九萬五千。

▲東區新屋兩間連車房，及乃唐區，可以舊屋相換。

▲十餘年新溫哥華特式屋，土庫完成。開價十二萬餘。

▲東十六街，正唐房一幢，土庫全部分成，八萬九。

▲東五十六街三睡房有土庫，平整地，九萬餘。

▲東二紅街，一年新型四睡房複式屋，紅瓦頂，十五萬餘。

▲四年新溫哥華特式屋，近巴士學校，近四十萬有交易。

▲旺區大型菜餚租平利高。

▲請電諮詢詳情。

PARK
Leonia
REALTY

龍 建 宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275



▲ 平靚四睡房及高土庫，地大八萬餘，適合首次置屋，入厝必惠士定美店急讓，租平六百連地二萬餘，月入三百六十連地二萬餘，請速償還四區美店急讓，月入三百五十以上，位於購物中心，租平折文區，請速償還壹萬餘，壹萬柒區近京士咸士乃，高尚一房招出讓有大爐有風景泳池及活動室，開價五萬

▲ 三房一層屋出售地大14,000呎，近高貴林購物中心有分開車房，開價七萬餘。

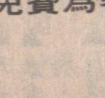


CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珣
 公司: 273-3161 住家: 277-7375
專門人才免費為客估價賣買房屋





▲ REGAL PLACE RICHMOND
 新區全新雙屋 2000 餘呎。
 三睡房。家庭廳 21 呎深。
 兩壁爐近 CAMBIE 及 NO5.RD
 近購物商場。交通方便。
 價 + 三萬九。



▲ 豪華靚屋。兩層。70X103
 6 年新。四睡房。三浴室。
 三火爐。雙車房。位
 WILLOWFIELD

ALFRED SEEMIN,
住家 321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
(辦公時間)

住家 321-98
傳呼機
667-39

▲ 域多利近四區 38K12 上下
▲ 高貴林區七年新，三房兩廳，首
樓七供六百許，價七萬餘，速
西區近 ARBUTUS 歐式全新大屋
上下完成五房三廳設備全，地區
一流，祇廿一萬餘，快快。
▲ GRANTLE 高尚區，豪華大屋，
5房兩廳，三十八萬，四十年新。
▲ 高尚風景區近域多利總站，三房
兩廳，土庫完成，先到先得。
50呎地，內外新，西四街近
貨倉寫字樓 5000 呎，西四街近
CABLE 有上落貨單位。
▲ CONNACIAL 近 HASTING，八入租
息屋，月入千六，住家常滿，4
呎地，拓文屋地，價十八萬餘

DOGWOOD RLTY

876-8841

鄭源 住宅: 879-8055

ALBERT CHANG (FRIBC)

房屋租文免 賃價
投資移民免 費查詢

胡鶴洲

KEN WU

住宅: 420-1851
420-4962

直接中英傳呼 667-3989



▲ PNB區四房兩廳、湖地提展
(1069 HAZELTON) 十萬五千。
▲ 四街兩房租文、七十尺、薄棉
如新、特平四萬四千。
▲ 唐人街地旺魚舖、生意極好。
▲ 大西餐廳、在市中心、一百廿
市位、日營千餘、取價十七萬。
▲ 市中心八十餘座大型西餐廳。
日營二千三百三十萬。
▲ 28街1220西班牙異型新屋
樓上四房樓下兩單位、三車房
設備無得頂、價廿三萬。
▲ 設舖、德國建築、風景美十
萬七千。
▲ 6街327石米找屋新裝修
土庫租四房、取十一萬九。
▲ 喜士街唐番餐館、地旺止
意好、租約佳、四萬。
▲ 63街972、六房三廳、石
柚木樓下租三百特價十萬九
▲ 唐人街十年新屋、可三層收租
急賣十萬三、歡迎比較。
▲ 十二年年本新屋、可換舊屋
樓上三房、樓下兩房、十二
萬九。
▲ 新屋本李比區、近二埠、樓上
三房兩廳、樓下完成兩房住室
內車房、十四萬九。
▲ 新好屋、每邊三房、一廳三
人衛、十五萬九。
▲ 位於七街、近三埠、特價
▲ 本李比吉地、88x120、特價
萬九。

▲ 新宮

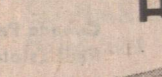
分秒與你通話



西區 OAK 街三伙三層、每層兩房一廳十六萬三。

胡鶴洲建築公司

▲德製全新屋、華麗設備、\$169,000



REXEN HUO

隨身電話：667-398



▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋、十七萬餘。



▲ DOWNTOWN 石庫 75' 11層每伙四萬或三百萬泳池 SALINA 電梯與新一



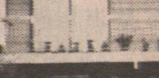
▲四房三廳、四千尺、設計 \$200,000



▲天堂華麗大屋、四房三家庭、四千尺 \$234,000



▲46街東 327 號、樓上三房一廳上陣兩房一廳 \$119,000



▲八年紅磚華麗大屋、四廳四浴室 \$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲西區近中央醫院36組石屋大廈
每年收十六萬，價壹百伍十萬

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點廿三萬九千
▲大型西人雜貨生意及物業，六千多呎，大停車場，年做一百萬，大有前途，價六十三萬九千。
▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣，生意好，價八萬九千。
▲日做一千，十六萬九。
▲西區近中央醫院唐餐生意，烈酒牌，一百座位，力未盡，生意包兩部送餐車，開價七萬九。
▲市區咖啡店50座位，日做五百，七萬多。
▲超級市場，日做八百，二萬三千九。
▲西區近中央醫院唐餐生意，烈酒牌，一百座位，日做一千，十六萬九。
▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣，生意好，價八萬九千。
▲大型西人雜貨生意及物業，六千多呎，大停車場，年做一百萬，大有前途，價六十三萬九千。
▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點廿三萬九千

▲9組栢文·新天窗·合
防火條例·每年實收
\$27,000, 價\$320,000

▲西區新屋715W 62街
五大睡房·設計新式
設備應有盡有·共
2,500呎面積

▲市中心50個房旅店生
意及兩個舖位·全部
租出·年收入\$127,000.
生意及物業\$619,000.

▲商業樓及栢文★
▲西五街近栢文及田比街·九年新·水泥磚實倉寫
字樓·四千八百呎面積·地大·有防盜起重機設
備·適合各類出入口或商業樓·開價四十五萬
▲雲峰領士威莊匯入十年商業樓，兩租值文兩溫
▲及土庫，年淨收入三萬二，開價廿八萬。
▲12年新六租栢文及四個舖位，地66x120 全部租
出，年收三萬七千，價廿八萬九千。
▲市中心石庫栢文十四層高100呎租年收租四十三萬
▲市中心，開價四百廿萬。
▲梅龍鎮62個房旅店生意及物業，每年收十六萬二
千，價六十九萬九千。
★生意★

▲保養良好10組栢文
對海洋·每年收入
\$37,000, 價\$389,000

▲西區保泰一流，三呎及土庫寬房，地60x120呎
適中及環境美，特價二萬。
▲西區一年新好屋三房及二房，雙車房及已分兩張
地契，租出一千四百，價二十二萬。
▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房栢文。
▲商業樓及栢文★
▲西五街近栢文及田比街·九年新·水泥磚實倉寫
字樓·四千八百呎面積·地大·有防盜起重機設
備·適合各類出入口或商業樓·開價四十五萬
▲雲峰領士威莊匯入十年商業樓，兩租值文兩溫
▲及土庫，年淨收入三萬二，開價廿八萬。
▲12年新六租栢文及四個舖位，地66x120 全部租
出，年收三萬七千，價廿八萬九千。
▲市中心石庫栢文十四層高100呎租年收租四十三萬
▲市中心，開價四百廿萬。
▲梅龍鎮62個房旅店生意及物業，每年收十六萬二
千，價六十九萬九千。
★生意★

JIM FO
733-47
687-77
#410 [24 HOU

Park Georgia Realty Ltd.
 #216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

劉捷成

△連售鮮肉設備面積佔六千呎，另有寬大停車場，租金低，八五年總結近百廿萬

△雲西區近V.C.H.路相約文純年利超四萬三，宜保值或退休投資

△華埠博覽會捷徑通道千餘呎旺舖頂讓，租平穩定約長。

△士多連物業訂價五十餘萬，日鑽二千以上另加649，地大可改建多單位住宅區。

△東區番橫山五大樓房、泳池、SAUNA實用四零呎豪華住宅售廿六萬餘。

△高價飯店舖連住宅或茶餐廳，免費估價。

百萬能買業
THE PERMANENT
 太 公司: 438-8161



Betty Cheng BBA
 321-6288



James Lee I
 298-8988

粵 國粵港語

▲ 近京士威、域多利、潔淨三睡房、叫價九萬八千五、近學校及巴士。

▲ 商業區、投資者留意、市中心、近 EXPO、年租收二萬八千、先收租、再發展。

▲ 一六六一 34 街叫九萬四千九急賣。

▲ 三九四五 BELMONT 街、對面是小學、交通方便。

▲ 3689 LAKESHORE 月收租七百八十、樓上二房、樓下二房。

▲ 買賣樓宇、生意為你估價服務、免費提供紙質大屋、共六睡房、三浴室家庭房、土庫完成、可租出。

▲ 近學校及巴士、ROBERT 街近街。

公司電話：274-7221
(24小時)

住家電話：274-9797

許孫少儀 *Patsy Hui* 滿地可實業公司

存屋

溫哥華13街夾聖佐治街。
近京士威。兩年新存屋。
地大 56x127 每邊面積近
二千呎。樓上三房兩廳。
主人房有半廁。樓下二房
一廳及廚廁。年入息二萬
五千二百。自住或投資。
開價廿三萬八千。

城市屋

▲8691 COOK ROAD 列治文全
新城市屋。三房或二房。
家庭室。天窗。二個半浴
室。包。日爐頭雪櫃洗碗
機。面積一千五百呎以上
。地點好市中心。近學校
及交通。可步行至。買及
各大公司。所餘無多。欲
購從速。價十萬六千至十
萬八千。

今日大寨

多個不同類型的

市場流通，業之間

預付，租賃服務

大陸有些學者呼籲
建立證券交易市場

免盡

李栢

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●
● 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●

一生發魚翅海鮮席 138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00起

汪記食家

由前北園頭廚麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873-1711

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

貨物齊全

歡迎選購

蜜糖馬仔 89¢	美廚鹵水 每枝 2.50	富隆正圓枝竹 每磅 3.49	西河紅棗 每磅 1.89	大人參露酒 每枝 7.99	九江糯米酒 每枝 3.99	中國沙河粉 每磅 49¢	龍口粉絲 每包 89¢	白菜乾 每包 49¢
------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------	---------------------------	--------------------------

平價傾銷

繁榮華埠

GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I. R.I. [B.C.]
GARY TSE
270-1971
683-4618

謝大鈞
F.R.I. R.I. [B.C.]
GARY TSE
270-1971
683-4618

中文字直接傳呼電話 680-5273 公司: 683-4618

▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場
▲市中心中區商業區近大商場

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
趙俊健 馮愛羣
住宅: 872-4834 住宅: 733-0103
KEN JIE 傅呼機: 667-3770 LINDA FONG

▲1284 W 7TH 四房
▲21街東近域多利士
▲320-322 西區15街
▲17街近 RENFREW
▲2841 MCGILL 士德古
▲WHITE ROCK GROCERY
▲1291 東51街士德古保
▲7239-7247 KINGSWAY

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司: 578-8841
住宅: 261-1585
中文傳呼: 667-0961

▲東區18街二二四號樓上三房樓下
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司: 578-8841
住宅: 261-1585
中文傳呼: 667-0961

▲東區18街二二四號樓上三房樓下
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司: 578-8841
住宅: 261-1585
中文傳呼: 667-0961

▲東區18街二二四號樓上三房樓下
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上
▲三層土庫完成十四年三層樓上

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住宅電話: 325-6075
傳呼機: 680-7089

▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)
▲東區4520 ROSS (29街夾乃乃街)

百萬能實業公司
中文傳呼電話: 667-0687
Kenneth Kwan
公司: 438-8161 關煥隆
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎九年新商業, 樓上住家兩伙
開價二十六萬
◎果樹連實業, 十餘萬元, 有關詳情, 請
▲華府石屏商業樓價\$155,000
▲細街餐館 59,000
▲細街商業 215,000
▲東區區租文四租\$185,000
▲細街近25街商業樓, 22萬
▲北區第三街士多, 二萬九
▲北區士多連實業, 三十五萬
▲70座位, 上海點心餐館, 細夾25街
開價五萬九

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
柯其毅 KEN AW
中文傳呼: 667-0813
住宅: 327-1689
872-3955

▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看
▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
柯其毅 KEN AW
中文傳呼: 667-0813
住宅: 327-1689
872-3955

▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看
▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
柯其毅 KEN AW
中文傳呼: 667-0813
住宅: 327-1689
872-3955

▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看
▲一睡房單位租文, 外辦華麗
▲約六百餘呎, 近細街, 交通購
▲物方便, 立即交吉, 售四萬餘
▲隨時看

MULTIPLE REALTY
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲近HASTINGS及BURNHAMTHORPE
▲三層土庫, 城市風景, 五房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
BEN LEE 李建興
公司: 876-8841 住宅: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲近HASTINGS及BURNHAMTHORPE
▲三層土庫, 城市風景, 五房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
BEN LEE 李建興
公司: 876-8841 住宅: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲近HASTINGS及BURNHAMTHORPE
▲三層土庫, 城市風景, 五房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
BEN LEE 李建興
公司: 876-8841 住宅: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲近HASTINGS及BURNHAMTHORPE
▲三層土庫, 城市風景, 五房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘
▲西區, 二睡房, 三層樓, 四房, 雙
▲車房, 防盜, 好風景, 三萬餘

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1668

▲西區, 油站, 包括汽車修理及美
▲容生意, 就緒, 就緒, 就緒, 就緒
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營
▲生意, 經營, 經營, 經營, 經營

321-2912 恆生實業有限公司
王震漢 THOMAS C. WONG
公司: 321-2912 住宅: 298-2961

▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶

321-2912 恆生實業有限公司
李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅: 327-7004

▲全新高豪華屋
北本拿比三層六房, 紅瓦頂, 水硬木地板
三客廳, 大爐, 豪華豪華 \$265,000
▲南本拿比, 四房, 五年前, 前地, 大
近學校, 商場, 交通, 交通, 交通, 交通
▲東區, 特平, 一房, 租文, 交通, 交通, 交通, 交通
▲高貴林, 咖啡店, \$27,000 [已售出]
歡迎隨時來電垂詢, 精通國粵語

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452

▲投資佳音!
▲雲東21年新12租文
▲年入五萬餘, 淨利四萬
▲餘, 僅開價41萬餘
▲新盤
▲西區 KERRISDALE 36年新上下四睡房, 獨立門戶, 月收
\$1250, 僅售14萬餘, 誠讓價
▲33x170 大地, 29年新士德古大屋, 土庫完成, 雙車
房, 特價平賣, 請電約看
▲達通六, 日, 二至四開放, 2474 E. 27 AVE.
全部翻新, 新裝修, 有景, 土庫完成二睡房, 正
房三層, 僅售九萬餘

DAVID CHAN
陳婉明
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶

PAUL YUEN 余太
732-6090
251-4579

▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶

大威產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲新建築, 紅瓦, 多間, 位於東區, 標準
▲裝修, 熱水, 暖氣, 雙層玻璃, 價錢公道
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶
▲雲東區, 近大商場, 工人餐館, 日營
▲二百餘元, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶, 鐘錶

根據國際市場需要
中國增闢國際航線

將包括通往加拿大之航線

（中國新聞社北京十月五日電）中國民航總局局長
浩今天在全國交通工作座談會上說，中國將根據國際航
空市場需要，爭取新
開闢往意大利、加
拿大、民主德國、
蒙古、尼泊爾等國
家的航線。
他說，要有計
劃地逐步增加中
國轉運量將達到二
周轉量將達到二

訪香港中國作家說
劉賓雁未退出文壇

（香港五日專電）香港消息：近

報告文學女
家賀捷生說，劉

擁擠的繁榮狀況。

省會城市、重點旅遊城市、重要經濟區及邊遠地區，要逐步增加航班密度，改用大型飛機，滿足中外旅客需要，盡快實現拉薩與北京、上海、廣州等地區的通航計劃。

此事。

日，香港一些報章盛傳中國現代著名報告文學家劉賓雁因寫《第二種忠誠》受批評而退出文壇，昨日抵香港訪問的中國內地作家訪問團多位作家均表示未曾聽說有此事。

副主席是他們作協主席，聽說他在採訪。

中國化纖毛紡生產能力大降

（中國新聞）北京十月四日電：在第六個五年計劃期間，中國新增

代表團團長、八十一歲的艾蕪說，劉賓雁的報告文學作

品非常真實，是一位熱愛祖國和人民

西北地區工作的作家，相信他不会退休。

這位副局長說，一九八八年前，中國將陸續增加七十多架客機，同時有計劃、有步驟地淘汰較落後的舊飛機。國內主要幹線航線使用大型飛機。

劉賓雁的好友，中國作協副主席陸文夫在接受記者訪問時說：「劉賓雁退出文壇？這不可能。我相信他活在世上就不會放下筆，人不死，是不會真正文壇的。」

薛僕微化纖總廠、工廠迅速發展和工業迅速增長的作家，相信他不会退休。

分廠、二期石油河南平頂山簞子廠等大型化纖建設項目相繼建投產。一九八〇以前，中國已有

中國空軍司令王海
宴請美空軍參謀長

(中國新聞社北京十月四日電)中國空軍司令王海今天晚上在北京人民大會堂設宴招待

美國公軍參謀長加布里埃爾上將和夫人、
上布里埃爾上將和夫人一行十二人，是今
天下午乘專機抵達北京的。

王海在祝酒詞中說：去年六月，我陸張愛
萍部長訪美，與將軍結識，可以說我們是老
友、好朋友，今天將軍又歡聚在北京，我是希
望加布里埃爾將軍在這美好秋季的訪問能結出豐
碩之果。

加布里埃爾在講話中對自己是第一位來新
中國訪問的美國軍種參謀長感到十分榮幸。他
說：

關係密切，
爾上將
乘坐由中
上海海軍
學院，並
演，並
歡迎錢
伏隊

百萬米，比一六五五年的蘇聯西伯利亞計劃分別超額百分之十三和百分之十一。中長纖維織品的產量已由一九八〇年的四億米增加到八點九億米，滌綸長絲織品增長五倍多。由於近年毛料紡織品消費急劇上升，雖然產量增加百分之八十以上，仍供應不上。紡織工業部官員稱，「一七五」期間，中國將大力開發不同性能的化學纖維新品種，目前織品產量將比目前增加五成至一倍。

——這神祕的湖，一落在水宣縣八仙峽石灰岩的山頂，水面約一百平方米，水深十餘米，清澈異常，冷飲時有甜酸味。湖邊有八座形似少女的天然石峰，當地傳說就是八個仙女在湖中戲水，不慎遇到凡夫，因羞怯而變成的。這八仙湖四周無高山，更無溪流，湖水卻長年不枯不盈，水源到底從何而來？因此，它披上了「一落」的神秘色彩。

廣西水質
國新開社
南寧十月
五日電
西地質礦產局的工
程師蔣承歡和同事

湖秘神現 味甜含優特

廣西中部地區高山頂上有一個神秘湖，湖水平清，含有害元素都達到國家有關優質水規定的最低含量，屬一種甜。最近重碳酸鈣水，頗有開發使用價值。

經地質部門取樣化驗分析，初步確認對泉水進行初步化驗，發現水中所含

上海將建新港區

投資四億明年動工

（中國新聞社上海十月五日電）上海市已經決定在該市南部的吳淞地區興建開港作業區，目前已完成前期準備工作，進入初步設計階段，將於明年下半年動工。

開港新作業區吞吐能力為三百五十萬噸，總投資近四億元，將建八、九個萬噸級的雜貨和多種用途集箱泊位。十六個區內黃浦及五個港作業船泊位。新港區還在黃浦江現存岸線中條件較好的地段，全長約一千四百五十米，水深八米，能停靠一萬五千噸級的船舶，該地受水可通行，吳淞兩工業基

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至
love & white travel

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地






Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 新嘉坡五三九號 110室
 dba Singapore Malaysia Thailand (FR) Tours

電話: (604)689-0501

本旅行社 代理加航, 日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票, 由雲哥華直飛香港, 中途不停站, 特價機票, 歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

- * 暢遊倫敦, 巴黎, 羅馬, 威尼斯, 康城, 尼斯, 里昂, 凡蒂蘭, 佛羅倫斯, 法蘭克福, 阿姆斯特丹, 布魯塞爾, 維也納, 比薩, 萊茵河。
- * 華人領隊, 全程十八天, 一流酒店, 包機票及早晚膳。
- * 可提前出發, 可延期回程。

韓、港、台精選遊, \$1298 加幣

- * 暢遊韓國之景福宮皇宮, 韓國民族博物館, 南山公園, 一九八八世界奧運會場, 中正紀念堂之巨型歌舞。台北之故宮博物院, 忠烈祠, 華正紀念堂, 野柳之情人石, 仙娥潭, 女王頭石之雄奇壯麗奇景。台中之日月潭, 文武廟, 彰化社, 玄奘寺, 高雄之春秋園, 澄清湖, 佛光山, 彰化八卦山之大佛, 龍潭之小人國等名勝地。
- * 包來回機票, 二餐膳食, 住宿一流酒店
- * 代辦手續, 華人領隊, 散團後, 可往香港, 回程可停買成美。
- * 全程一日, 可延期回程, 機票一年有效。

* 出發日期: 七月廿四日、七月廿四日
 八月九日、九月六日、十月四日
 十月廿八日、十二月廿一日、一九九八年一月廿七日。

中國歡樂假期 直轄中國十四天, 華人領隊

精華遊	全程十六天 (在中國十四天)	\$2580.00 出發日期	
香港	廣州	北京	西安
上海	杭州	桂林	廣州
		四月廿一日	八月十日
		五月廿一日	九月十日
		六月十三日	十月九日
		七月十三日	十一月九日

豪華遊	全程二十天 (在中國十七天)	\$2780.00 出發日期	
香港	廣州	北京	南京
瀋江	無錫	蘇州	上海
杭州	桂林	廣州	
		五月廿一日	九月廿一日
		六月一日	九月廿二日
		六月廿九日	十一月二日
		八月三日	

絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十一) \$3150.00

香港	廣州	北京	烏魯木齊	
吐魯番	敦煌	酒泉	蘭州	
西安	廣州			
				四月廿七日
				六月廿二日
				八月廿六日
				十月廿日



美京旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票

☆ 專辦中國及世界各國旅行團

☆ RENO 七日遊特價優待

☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館
同意代辦簽證。

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

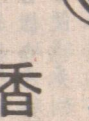
開業啓事

陳學明法律公証人事務所已正式開業。專辦房屋、生意及其他法律文件、例如房屋揭、授權書宣誓書、合法更理遺囑及領取護照手續。歡迎

辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午一時
其他時間可預約

地址：片打東街八十八號二樓
(即多倫多道明銀行樓上)

電話：六八四・八八九一



開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

香港購物

廣州名菜



桂林山水

北京文物

精選十二天行程

特價優待僑胞

專業華人領隊

由溫哥華出發

日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期

由

程太主持

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓

(道明銀行樓上)

詳情聯絡處：大華書局 馬先生

685-9366

382 2424

 **安捷旅行社**
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

時
迎
查
詢
·
改
姓
名
、
辦
（
地
產
）
按
賣
手
續
於
八
月
六
日

 達時旅運中心 

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (橋夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

* 代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等

* 代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR

* 無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東山150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270

※ 香港來回特價加幣 \$798 小童半價

※ 東京・迪士尼六日豪華團 \$1438
出發日期：十月一日及十月十二日

※ 中國遊：十八日 \$2688
北京・西安・重慶・成都・昆明・廣州
十一月五日出發

※ 國內機票大減價來回：

卡加利 FR\$118 點堡頓 \$138 沙省 \$158
雷振打 \$178 溫尼辟 \$198
多倫多・滿地可・渥太華 \$268
紐約・波士頓 \$358
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349

※ 李端蘭 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289

※ 迪士尼巴士團 ※ 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢。

※ 代售旅行保險， ※ 代辦旅遊證件。


 均
T. P. Y. Travel Service
 71 Pender Street East
 Vancouver E.B. C.
 V6A 1S9
PHONE: 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
 營業
 歡迎光臨詢問
 代理各大航空公司，船
 公司，火車客票，代訂
 各地旅館，快捷妥當。

飛 旅 行 社

TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Box 8 Mezz Level 601 W. Broadway V5Z 4C2

時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星 期 六 上午十時至下午三時

大 割 價 !

大航空公司來回香港機票
生暑期機票

大航空公司美・加機票
倫多來回機票 **\$268.00**



CATHAY PACIFIC
The Swire Group

乘坐國泰航空公司班機

中國遊

……不到長城非好漢!! ……

香港⁽¹⁾ ● 廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ● 上海⁽²⁾ ● 蘇州⁽²⁾ ● 南京⁽²⁾ ● 北京⁽⁴⁾ ● 廣州⁽¹⁾

出發日期: 七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日、八四年 (若在十二月前先行付費用,則照今年舊價。)

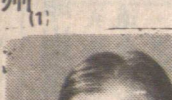
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全洲一流酒店: 香港一香港大酒店
- 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐、在中國包三餐膳食
- 在香港期間,每日均有旅遊節目

\$2999

全程22天

★十月十二日之團,全程廿五天,回程時可停夏威夷及曼谷。

- 出發前有晚宴聚會,講解中國情形。
- 及提供旅遊指南
- 代辦手續,並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年,可提前出發,可延期回國



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

[illegible]

大陸環境污染嚴重

山

有人說，北京只有一條「命脈」，這就是「密雲水庫」。當這「命脈」被污染了，北京也就完了。這話聽起來似乎有些誇張，但事實卻並非如此。北京的環境污染，已到了令人觸目驚心的地步。據最近的一項調查顯示，北京城內的大氣污染，已到了令人無法忍受的地步。在過去的一年中，北京城內的大氣污染，已到了令人無法忍受的地步。在過去的一年中，北京城內的大氣污染，已到了令人無法忍受的地步。在過去的一年中，北京城內的大氣污染，已到了令人無法忍受的地步。

漢字在世界各地的應用

漢字的字數至今沒有精確的統計。《康熙字典》收字四萬八千多個，日本《大漢和字典》收字四萬九千六百多個，中國大陸正在編纂的《漢語大字典》預計收字六萬個。但是，漢字在實際生活中的應用，卻遠遠超過了這些數字。漢字在實際生活中的應用，卻遠遠超過了這些數字。漢字在實際生活中的應用，卻遠遠超過了這些數字。漢字在實際生活中的應用，卻遠遠超過了這些數字。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啟者：案查十月十日洪門在武昌革命成功，凡我洪門民治黨支部及各機關團體，於是日懸旗集會紀念以示慶祝。此佈。

一九八五年十月二日

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

公司電話：434-1431 住宅電話：255-2116

- ▲新屋二六二二 KILPATRICK ST. 位於小學、交通方便、近 CASHBAY 中學、詳情請電。
- ▲七年新屋，二層，二大睡房，寬大廚房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。
- ▲雲峰山莊，四房，四廁，四車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。
- ▲雲峰山莊，四房，四廁，四車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。
- ▲雲峰山莊，四房，四廁，四車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

MULTIPLE REALTY LTD. 2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

DANIEL SEET 公司：434-1431 住宅：263-0882

ANTHONY CHIANG 公司：434-1431 住宅：263-0882

▲雲峰山莊，四房，四廁，四車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

ROYAL LePAGE

▲123,000 九月大屋，近 RENFREW 材料，交通方便，三睡房，三廁，三車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

MAUREEN CHAN 陳太 (公司) 437-5571 (住宅) 324-7382

▲WINDSOR 東區，近 33x133 1300 尺左右，三睡房，三廁，三車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

▲SKEENA 東區，近 33x133 1300 尺左右，三睡房，三廁，三車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

▲OREN 東區，近 33x133 1300 尺左右，三睡房，三廁，三車房，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學，近 CASHBAY 中學。

先室馬黃新美夫人，廣東省台山縣人，於一九八五年十月二日病逝於中央醫院，享壽五十七歲。不孝等隨侍在側，親視殯殮，並擇於十月十日(星期四)下午一時假座於雲峰山莊舉行喪禮，出殯為土葬。此訃。

先室馬黃新美夫人，廣東省台山縣人，於一九八五年十月二日病逝於中央醫院，享壽五十七歲。不孝等隨侍在側，親視殯殮，並擇於十月十日(星期四)下午一時假座於雲峰山莊舉行喪禮，出殯為土葬。此訃。

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St. Vancouver, B.C. V5L 1J4 電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘肉 五香大臘肉 真正鴨肝腸 特製珍肝腸 美味白油腸 招牌老臘腸

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

先室馬黃新美夫人，廣東省台山縣人，於一九八五年十月二日病逝於中央醫院，享壽五十七歲。不孝等隨侍在側，親視殯殮，並擇於十月十日(星期四)下午一時假座於雲峰山莊舉行喪禮，出殯為土葬。此訃。

先室馬黃新美夫人，廣東省台山縣人，於一九八五年十月二日病逝於中央醫院，享壽五十七歲。不孝等隨侍在側，親視殯殮，並擇於十月十日(星期四)下午一時假座於雲峰山莊舉行喪禮，出殯為土葬。此訃。

哀謝 先兄公國安元老之喪，於九月廿六日(星期四)下午一時假座於雲峰山莊舉行喪禮，出殯為土葬。此訃。

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓 聘請 沙市律律師樓

暗市堂 殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚮世外甘甜 盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽 電話：254-2821 (24小時)

本報廣告 效力宏大

Mount Pleasant Chapel 306 E. 11th Ave. 電話：876-2161

陳僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話：683-5124

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. 電話：687-9605

舖花蓮月 LISA FLORIST 3903 KINGSWAY ST. VAN. B.C. 電話：872-4124

加拿大花舖 CANADIAN FLORIST 4726 CANADA WAY BEY. B.C. 電話：298-0522

卡城洪門民治黨 慶祝七十四週年

【卡城訊】卡城洪門民治黨上週日(十五日)為慶祝成立七十四週年，特別在該黨會所舉行慶祝活動。當日，該黨主席、副主席、秘書長、財政、各區代表及黨員等，均出席了慶祝活動。慶祝活動由主席主持，並由副主席致詞。副主席在致詞時，首先向全體黨員及嘉賓致意，並回顧該黨成立七十四週年的歷史。副主席表示，該黨在過去七十四年中，一直致力於服務社區，並為會員提供一個良好的聚會場所。副主席並表示，該黨將繼續努力，為社區做出更大的貢獻。慶祝活動在歡快的氣氛中結束。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

世界博覽會歡迎 各民族藝人演出

【雲訊】一九八六年世界博覽會，將於明年五月二日至十月十三日舉行。世界博覽會組織委員會，現正積極籌備工作。委員會表示，世界博覽會是一個展示各民族文化的平台。委員會歡迎各民族藝人參加演出。委員會表示，世界博覽會將是一個展示各民族文化的平台。委員會歡迎各民族藝人參加演出。委員會表示，世界博覽會將是一個展示各民族文化的平台。委員會歡迎各民族藝人參加演出。

中華文化中心 舉辦古箏表演

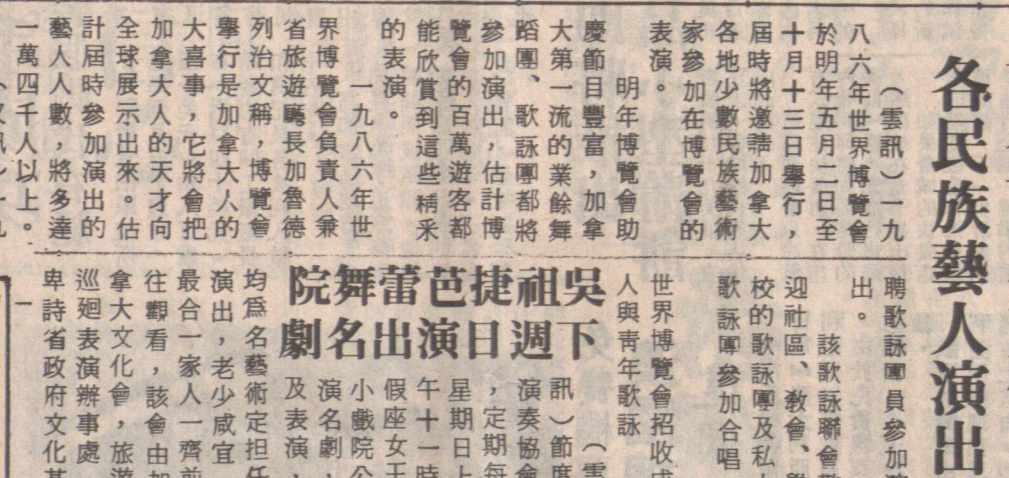
【雲訊】中華文化中心，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該中心舉行「古箏表演」。當日，歡迎各界人士參加。表演將由該中心會員及園友提供。表演將由該中心評選委員會評選。評選委員會將根據古箏的演奏技巧、音樂表現等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該中心還將舉行其他活動，如古箏講座等。歡迎各界人士參加。

西大托兒所 賭城之夜籌款

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。



克強、梁耀文合攝於北園酒會。



克強、梁耀文合攝於北園酒會。



克強、梁耀文合攝於北園酒會。

卑詩省 展覽館報告

這是你們的展覽會 自一八五一年，在倫敦舉行的水晶宮展覽會後，從此世界博覽會帶領著全球各國慶祝新科技的成就。經過七十八次展覽會，終於是我們的機會了。由一九八六年五月二日至十月十三日，全世界人士都會注意卑詩省的一舉一動。因卑詩省主辦八六年世界博覽會，包括多項創新的和娛樂性豐富的節目。這是卑詩省非常重視的一貫傳統。

但我們不要忘記展覽會不單只是一項令人興奮的項目，而是本世紀不可多得之良機。卑詩省可藉此機會向全世界宣揚省內的工業技術和旅遊業務發展。由此可知，卑詩省員上二大重任。第一，展覽會場建造卑詩省屋——一所令卑詩省民感到自豪和舒適的地方。第二，扮演東道主。令世界各地參觀者有賓至如歸之感。每個卑詩省民都應投入這次行動。我們須要一起工作，展示我們最好的一面。身為其中一分子，你們須要知道我們的進展情況。和我們如何告知全世界。這是卑詩省展覽館報告的目的。

歡迎到你的陳列館來

首先由佈置舞台開始——卑詩省多種用途表演場已在興建中。我們選擇了博覽會中最大的場地，佔地四點五頃(等於十一英畝)。該地位於卑詩市中心體育館夾板溪之間。地位適中，三個已興建完成的陳列館，將來會作為永久性的用途，長年供大眾享用。

居民及遊客都感到興奮。我們將其中一個展覽館設計成旗幟型式一樣。象徵一個新發現的旅程。帶領到來這個偉大以前未為人知所曉的省份。這座樓命名為(卑詩發現館)。高九十八英尺。在這玻璃屋頂的展覽館大樓內有圓形的橋為(發現橋)的展覽塔。顯示我們的創新精神如何使我們成為先進技術的創造者。

卑詩發現館下層為擁有二百個座位的卑詩餐館。上層則為可容五百二十人的戲院——為北美洲第一家放映特大銀幕電影的最先進戲院。

在這兒另設有區域市場供卑詩省九個地區展出圖片、電影及錄影展覽等。同時我們又希望遊客於遊覽完世界博覽會後，再次到來卑詩省。因此我們在附近設有遊客諮詢中心，以電腦操作。專為遊客服務。

除(卑詩發現館)外，又設有(挑戰館)反映卑詩省過去及未來的經濟。挑戰館內有會議設備。供貿易代表團使用。及商業諮詢中心。為各界人士解答在卑詩省投資的機會。

這些有上蓋的陳列館都位於(國際中心)附近。可供一萬人集會。參加主要慶會及典禮之用。

我們蒸蒸日上 卑詩省已在興建中。目前已有百分之七十完成。初步展覽和表演亦在進行中。到一九八六年二月，我們將作出一切準備來迎接在五月份開幕的世界博覽會。

這便是卑詩省
大放光芒的時候
下月份是我們世界標準的展覽會

THE HONOURABLE DON PHILLIPS, MINISTER RESPONSIBLE

請注意卑詩省流動陳列館到你社區的時間。這流動性預展是將來更大的卑詩省館的縮影。過去三個月以來卑詩省流動展覽車已先後訪問過卑詩省十五個社區。一九八六年世界博覽會我們卑詩省大放光芒的時候

SPONSORED BY:
THE CHINESE TIMES
大漢公報

金槍魚罐頭風波

【本報訊】卑詩省金槍魚罐頭風波，目前正處於僵持狀態。卑詩省漁業部長表示，他將繼續與金槍魚罐頭生產商進行談判，以解決目前的糾紛。部長表示，金槍魚罐頭生產商提出的要求是不合理的，他將繼續努力，以保護卑詩省的漁業資源。目前，卑詩省的金槍魚罐頭出口已經受到影響，這已經對卑詩省的經濟造成了損失。部長表示，他將繼續與生產商進行談判，以解決目前的糾紛。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

風采堂祭祖 頒發獎學金

【雲訊】加拿大風采堂，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該堂舉行「祭祖及頒發獎學金」活動。當日，歡迎各界人士參加。活動將由該堂主席主持。主席將首先向全體會員致意，並回顧該堂成立七十四週年的歷史。主席並表示，該堂將繼續努力，為會員提供一個良好的聚會場所。主席並表示，該堂將繼續努力，為會員提供一個良好的聚會場所。主席並表示，該堂將繼續努力，為會員提供一個良好的聚會場所。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

雲杜新植物園 辦大南瓜比賽

【雲訊】雲杜新植物園，定於十月十四日(星期日)下午二時，在該園舉行「大南瓜比賽」。當日，歡迎各界人士參加。比賽的南瓜，由該園會員及園友提供。比賽的南瓜，將由該園評選委員會評選。評選委員會將根據南瓜的大小、重量、形狀等因素進行評選。評選結果將於當日下午三時公佈。當日，該園還將舉行其他活動，如南瓜烹飪比賽等。歡迎各界人士參加。

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材補品，成藥補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚冬菇每磅\$9.99，北芪南棗酒二支 \$9.99，十全大補酒三支 \$9.99，益食靚紋黨參半磅 \$3.99，四川杜仲每磅\$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄酒，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中藥配方，免費代客煎藥，代寄各地郵包

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉 豆沙 豆蓉

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

款各 急凍點心
蓮蓉 (純正湘蓮)
豆沙 (天津紅豆)
豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵包
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 坎斯尼樂園飛機票319元起 巴士回439元起
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆ 環球世界團·流酒店連機票 2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤
承接燒臘快餐
特設燒臘快餐

油糖酒米
各式燒臘
承接燒臘
新接金豬
馳名蔬菓
鮮雞鴨肉
燒臘肉
專營

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSTON VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

鋁質保潔防聲內窗大減價
70年代價錢廠商直接定做

SAVE 25% 七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE

STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗
顧客安裝 快捷容易
節省電費 經濟實際
按單定做 款色齊備
30年經驗 保證滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298-7241

本公司代客申請電力公司低息貸款。
更有各款雙層保潔鋁窗。五十年保用
膠質外牆。各色遮陽窗簾及露台上蓋。
代客安裝。免費估價。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。

ICBC 為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

委當。能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：
1. Tune up 2. 更換機油、油濾 3.
4. 檢查冷卻系統 5. 檢查電池功能
6. 檢查防凍水到零下30度 7. 檢查前後制動器 8. 多少 9. 檢查全車電路系統。
總共45點向您匯報。
特價四缸只收工錢49.95 六缸紅
59.95 八缸紅69.95 貨車另計

更換前輪

碟式制車

連工包料

只收49.95

(大部份車)

買車時全車安全

總檢查：附上

聯邦政府執照技

師簽名報告。

特價38.00

保證不會買錯車

更換機油

及油濾

只收工錢特價 4.70

(好過自己換)

特級機油 10W30

特價 1.69

自動排擋

TUNE UP

只收工錢特價 10.39

檢查前後油封是否有漏

油，調整變速桿位置，

使正確變換速度，更換

自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.99

高壓水及洗暖氣

水箱、引擎、內部

、冷卻水箱，同時

加入防凍水到零下

30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客



快捷車身修理
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

MasterCard